



July 23, 2012

Invitation to participate the 25th IFTA annual conference in Singapore

第 25 回 IFTA 年次大会へのご招待

Dear NTAA members

NTAA 会員の皆様へ

I am pleased to inform you that the 25th annual conference of International Federation of Technical Analysts will be held in Singapore this October 11 - 13.

第 25 回 IFTA 年次大会が、来たる 10 月 11 日～13 日にシンガポールで開催されることをお知らせができることを、とても嬉しく思っています。

The first annual IFTA conference was held in Tokyo in late 1988, after more than two decades, it is back to Asia.

最初のIFTA大会は1988年に東京で開催されました。それから20年の月日を経て、アジアへ戻ってきました。

The theme of the Conference *Riding the Dragon— Approaches for the Next Decade*, will shape the programme. The conference will focus on the future—the next decade.

今大会は「『飛躍に向けた 10 年へ』～テクニカル分析の展望～」をテーマに構成され、今後 10 年間を見据えたものとなっています。

- What are the emerging technologies and processes, what can be used right now?

最先端の技術、投資運用手法は何か？目下の市場環境で使えるもの、機能するものは何か？

- How can modern Technical Analysis and related disciplines assist the practitioner?

現代のテクニカル分析および関連技術は、どのように実践家をサポートするか？

- How can we all best cope with the current and likely future demands of financial markets?

我々は、現在および将来の金融市場から突き付けられる様々な要求に対し、いかにして最善の対応をすることができるか？

- What can we all learn about the dynamics of the Asia Pacific region?

我々はアジア太平洋地域の発展のダイナミクスについて、何を学ぶことができるのか？

The conference will have 24 high profile international speakers. The level of Conference presentations will be geared for professionally employed Technical Analysts, Finance Sector Senior Managers, Fund Managers, Asset Allocators, Financial Planners and also highly experienced private financial market traders/investors.

大会では、世界の金融界の最前線で活躍する 24 名のスピーカーが講演を行います。プロとして活躍するテクニカルアナリスト、金融界で活躍するシニア・マネージャー、ファンド・マネージャー、アセット・アロケーター、ファイナンシャル・プランナー、および経験豊富な上級個人投資家を対象とする大会です。

Singapore is a magnificent location for the Conference. An ultra modern city state, Singapore is both cosmopolitan and multicultural, originally a mix of ethnic Chinese, Malay and Indian, it is now augmented by peoples from around the world. English is the business language and is spoken everywhere. So while Singapore is truly a “taste of Asia” it is also a leading business hub.

シンガポールはIFTAの記念大会の開催地として恰好の地です。国際的で多文化を持つ超近代的都市国家であり、元々いた華僑やマレー人、インドに加え、世界中からさまざまな人種が集まっている、真に多文化的な都市国家だからです。英語が公用語であり、至る所で使われています。シンガポールは「アジアの繁栄」を満喫できる国のひとつであると同時に、ビジネスの中心地のひとつでもあります。

The country houses some of the best restaurants in Asia that offer a wide selection, from Chinese, Indian, Tai, Malay to International. There’s a multitude of dining options in Singapore, from swanky restaurants to humble hawker centres and everything in between.

この国にはアジア最高級のレストランがあり、中華、インド、タイ、マレーシア料理から多国籍料理まで、幅広い選択肢の中から選び頂けます。食べ方についても多くの選択肢があります。高級レストランから屋台村（humble hawker centres）まで実にさまざまです。

There is a variety of innovative fusion restaurants in addition to cutting-edge, contemporary and traditional French, Italian, Mexican and Spanish fare, just to name a few. Some of which have been ranked as amongst the world’s best by prestigious publications including the Miele Guide.

例えば、現代または伝統的なフランス、イタリア、メキシコ、スペイン料理を食べられるレストランがあるかと思うと、創造的なフュージョン（融合）レストランもあり、実にバラエティ豊かです。権威ある（アジアのレストラン・ガイドブック）「ミーレガイド Miele Guide」に、世界最高級とランクされているレストランもあります。

Singapore is one of the most sought-after tourist destinations of the world. Every year, around 10 million tourists came from other countries. Most visited sights are, Sentosa Island, Singapore Zoo, Night Safari, Singapore Flyer, botanical gardens.

シンガポールは、世界で最も人気のある観光地のひとつです。毎年、世界中から 1000 万人もの観光客がこの国を訪れます。人気が高いのは、セントーサ島シンガポール動物園、ナイト・サファリ、世界最大の観覧車、植物園などです。

Travel beyond Singapore could never be easier, it is very convenient to go to other parts of southeast Asia from Singapore, hottest places such as Bali in Indonesia, Phuket in Thailand, Kota kinabalu in Malaysia. A travel agent will be sought out to be standby to cater the needs of the participants.

シンガポールから他の東南アジアに足を伸ばすのはとても便利です。今、人気のインドネシアのバリ島、タイのプーケット島、マレーシアのコタ島などに、簡単に行くことができます。旅行代理店が、旅行者の要望に応じたサービスやツアーを用意してくれるでしょう。

To cater the needs of a large delegation from Japan, the conference committee hopes to be able to provide facilities for direct translation from English to Japanese for NTAA delegates from Japan. This will depend on the number of Japanese delegates who wish to avail themselves of the service and also some negotiations with potential sponsors.

大会では、NTAA から参加する皆様のために、英語から日本語の同時通訳サービスを提供する予定です。（ただし、これは同サービスを利用する日本人参加数等の条件によります。）

So, hurry to grab this golden opportunity to meet the world renowned technical analysts, rub shoulders with them, take photos with them.

本大会は、世界的に活躍するテクニカルアナリストらと出会い、交わり、語らい、記念撮影もする絶好の機会です。この素晴らしい機会を逃すことなく、お急ぎ参加手続きをとられることをお勧めします。

We look forward to seeing you in Singapore!

シンガポールで皆さんにお会いできるのを楽しみにしています！

Wang Tao
President
Technical Analysts Society Singapore
www.tass.org.sg tass@tass.org.sg

シンガポール・テクニカルアナリスト協会
会長
王 涛 （ワン・タオ）
www.tass.org.sg tass@tass.org.sg